

國立中央大學八十七學年度碩士班研究生入學試題卷

所別: 財務管理研究所 丙丁組 科目:

法語

共 2 頁 第 / 頁

I. Traduisez en chinois les deux textes suivants :

A. Au presbytère, un vicaire vient en chercher un autre :

- Vous ne voulez pas venir jusqu'à la cathédrale avec moi ?
- Non, dit l'autre, je suis en train de lire un livre passionnant que je ne veux pas lâcher. Je veux absolument savoir comment ça finit.
- Ah! bon. Qu'est-ce que c'est, ce livre ?
- L'Évangile ...

15 %

B. Dans une clinique d'accouchement, une dame fait un numéro de téléphone et elle déclare à toute allure :

- Allô ! La Caisse d'Allocations familiales ? Il faut m'envoyer de l'argent tout de suite ... Je viens d'avoir sept enfants d'un coup !
- Et à l'autre bout du fil, elle entend la voix ahurie d'un employé qui dit :
- Qu'est-ce que vous dites ? Je crois que j'ai pas bien compris ! Vous voulez pas recommencer ?
- Ah ! non, fait la dame. Une fois, ça suffit !

20 %

II. Résumez (en chinois) les deux textes suivants :

A.

Tour de France

30 %

Le 1er juillet 1907, soixante garçons rejoignent l'auberge du Réveille-matin à Montgeron. Ils allaient se lancer dans le premier Tour de France pour une première étape Paris-Lyon. Le Tour numéro 1 en comptera six au long d'un parcours de 2482 km. Au soir de l'arrivée, Henry Desgranges, patron du journal sportif *L'auto*, peut être satisfait en regardant le premier vainqueur, Maurice Garin, il avait remporté son pari

...la seconde édition faillit bien être la dernière. A Saint-Etienne, en effet, quatre hommes masqués et armés attaquent la course pour favoriser la victoire du Stéphanois Faure. A Nîmes, une centaine d'hommes en armes prennent d'assaut le contrôle parce que leur coureur favori, l'Arlésien Bayau, a été disqualifié. Il s'était fait prendre en train de se faire paisiblement remorquer par une voiture au lieu de pédaler

... En 1909, le Luxembourgeois Faber, leader, terminera une étape le vélo sur son épaule. Sa chaîne avait sauté. En 1913, le " vicieux Gaulois ", Eugène Christophe, casse sa fourche dans l'ascension du Tourmalet. Il fait alors quatorze kilomètres à pied avant de trouver une forge où il répare lui-même sa machine ... Dès ses premières années, le Tour de France devient un enjeu commercial prioritaire pour les marques de cycles. Les coureurs portent les couleurs d'une marque et une victoire signifie pour celle-ci de nombreuses ventes. Dès lors, tous les moyens sont bons ou presque. Y compris l'assassinat. Le coureur normand Duboc, leader du Tour en 1911, s'effondre dans la montée de l'Aubisque. Il a été empoisonné par des rivaux

Interrompu durant les hostilités, le Tour repart en 1919. Henry Desgranges a, alors, l'idée de faire porter au leader du Tour de France un maillot de la même couleur que les pages de son journal: le maillot jaune devient ainsi le symbole de la victoire. Il reste aujourd'hui le rêve de chaque coureur cycliste

注：背面有試題

國立中央大學八十七學年度碩士班研究生入學試題卷

所別： 財務管理研究所 丙丁組 科目：

法語

共 2 頁 第 2 頁

... Louison Bobet, le Normand, remportera le Tour trois années d'affilée, de 1953 à 1955

... Ces années mettront également aux prises deux champions français: Jacques Anquetil, cinq fois vainqueur du Tour, et Raymond Poulidor. Lui restera dans la légende pour n'avoir jamais porté le maillot jaune malgré son talent

... En 1967, la grande boucle vit un drame inoubliable, car chaque Français a pu le voir en direct à la télévision : l'ancien champion du monde, l'Anglais Tom Simpson, à la dérive sur les pentes du mont Ventoux. Il zigzague d'un bord à l'autre de la route, maladroitement aidé par quelques poussettes des spectateurs puis il tombe inanimé et mourra quelques heures plus tard, première victime officielle du dopage, qui est aujourd'hui sévèrement contrôlé et réprimé

LE PELERIN MAGAZINE, 27-6-1986

B. Krach boursier à cause d'une fleur 35 %

Nous sommes en 1552 à Istanbul, capitale de l'Empire turc. L'ambassadeur d'Allemagne, qui vient de rendre visite au sultan Soliman le Magnifique, aperçoit dans les jardins du palais de Topkapi des fleurs magnifiques, inconnues en Europe.

Ce sont des tulipes. Aussitôt, il veut en acheter mais le conseiller du sultan qui l'accompagne lui répond que ce sont des fleurs très rares et qu'elles ne sont pas à vendre. L'ambassadeur insiste et finit par obtenir à prix d'or quelques bulbes de la fameuse fleur.

Revenu dans son pays, l'ambassadeur plante les bulbes dans son jardin et, l'année suivante, une vingtaine de tulipes font l'admiration de ses visiteurs. La réputation de cette fleur nouvelle et extraordinaire s'étend bientôt à tout le pays. Puis elle dépasse les frontières et arrive en Hollande où la fleur, qui s'acclimate bien, devient un véritable phénomène de société.

Pendant ce temps, un commerce qui ressemble à celui d'un produit précieux s'est établi entre la Turquie et l'Europe. Les Turcs vendent les bulbes en petites quantités et à des prix très élevés. Mais les commerçants européens savent que chez eux la demande est énorme et que, par snobisme, des aristocrates et des bourgeois sont prêts à acheter à n'importe quel prix ces bulbes précieux.

Vers 1600, la tulipe a conquis presque tout le grand marché européen et toutes les classes sociales. Car les commerçants ont su varier leurs produits. Ils offrent du haut de gamme pour les riches (des fleurs aux coloris rares et mélangés) et du bas de gamme pour les moins riches. La tulipe est maintenant cotée à la Bourse de Haarlem (Hollande). Un bulbe rare peut se vendre jusqu'à 500 000 F actuels, le prix d'un appartement. Certains spéculent sur la tulipe comme on le fait aujourd'hui sur l'or ou sur le dollar. Des fortunes énormes peuvent se faire en quelques mois ...

Un seul pays est resté à l'écart du phénomène. C'est l'Angleterre. Les commerçants décident alors de faire une grande opération publicitaire pour conquérir ce marché. Mais, surprise et déception, les Anglais restent indifférents. L'opération est un échec total.

Dès que la nouvelle est connue à Haarlem, quelques spéculateurs revendent leurs actions. Aussitôt, c'est l'affolement général. Tout le monde se précipite pour vendre. Des commerçants sont ruinés. C'est le premier grand krach boursier de l'histoire de l'Europe.

